



Foto: Ueli Lutz / BERNARDIN / CC BY-SA 3.0

01 / 2018

La citad sco spazi vital – Catalans en l'exil – Pia Valär – Radiaziun da telefonins – S. Flurin da Ramosch – Ducadi da Milaun – Noam Chomsky – Swiss cheese – Dicziunari Explorer – Gourmets



Cur che la natira reconquista la citad

Zonas d'abitar sco spazi vital per animals selvadis e plantas selvadias

Vulp amez la citad da Turitg u portgs selvadis en ils parcs da Berlin? Magari fruntan ins en la gasetta u a la televisiun sin talas novitads ch'attiran l'attenziun dal public. Ils lieus che vegnan abitads u frequentads fitg ferm dals umans – chassas, vias, curtins, vitgs e citads – paran a l'emprima egliada pauc adattads sco spazi vital per la flora e fauna selvadia. Ma en realitat datti in grond dumber da spezias ch'èn s'ignivadas en il «spazi vital da l'uman». La lantschetta u il plantagen na fan per ordinari bain betg sensaziun en las medias – ma lur strategias d'adattaziun n'èn perquai betg main fascinantas.

Ils edifizis èn spaziis vitals per animals selvadis

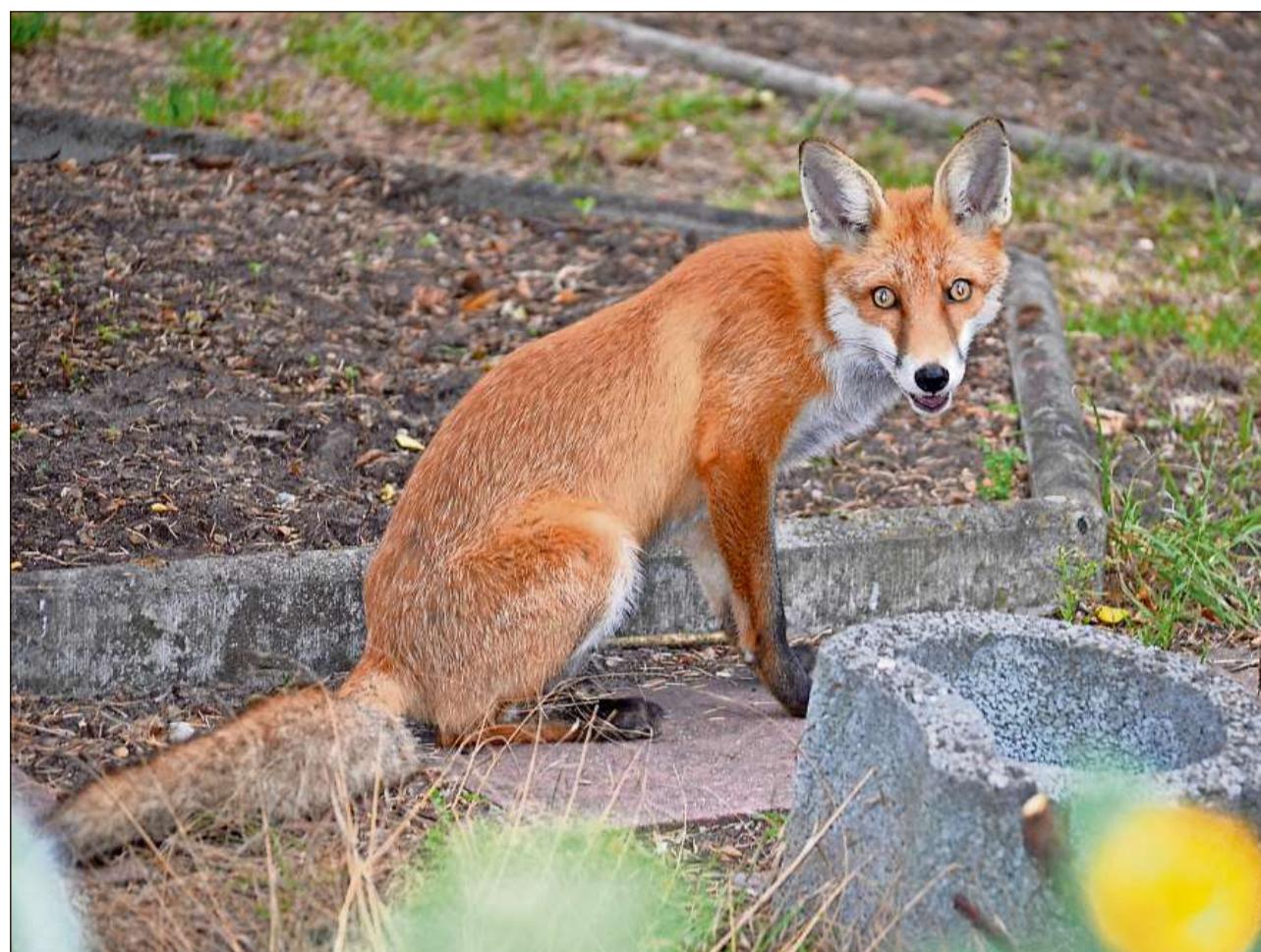
Umans vivan en chassas. Igl è in pau curius da s'imaginar ch'er animals selvadis possian viver en chassas. I dat però tschertas spezias d'animals che na pudessan betg surviver senza edifizis. Quests animals abitavan oriundamain sin e tranter la grippa. Els èn s'adattads a la «grippa artifiziala», damai als edifizis dals umans. Quests animals èn per exemplu utschels (randurel pitschen, pasler, randulina cle-ra, cuacotschna da chasa) e mammals pitschens (mieur grischa, differentas spezias d'utschels-mezmieur).

La gronda part dals animals che vivan en chassas appartegnan però als atropods; in vair animal da chasa è per exemplu il filien da chasa che vegn lung fin 18 milimeters e vegl fin 7 onns. Era la lantschetta è in animal da chasa. Ella è in insect senza alas che viva en lieus umids.

Il pli gugent maglia ella zutger. Uschiglio n'è quest insect betg nuschaivel. Las mustgas dal vel verd (las crisopas) ed ils baus da Nossadunna passentan l'enviern en edifizis. Ins vespa quests insects cura ch'els vulan sortir tras las fanestras. Vespas che vivan en pievels construeschan savens lur bels gnieus da palpieri sut las tievlas. Mintgatant fan ellus lur gnieu sin travs da surchombras. Sper las vespras che vivan en pievels, datti era vespras che vivan sulettas. In exemplu è la vespra d'arschiglia. Ella tira si ses pitschens en ina fora lunga sco in bischen. Quel emplenesccha ella cun arschiglia. Tut quests animals pon mo viver en chassas nua ch'igl ha avunda zups e lieus quiets.

Il clima en la citad

Pli gronda che la zona abitada daventa e pli fitg che l'activitat humana influenzecha er il clima. En las citads grondas è el vaira different da quel en ils conturns. En la citad è la temperatura da l'aria pli au-ta. Ina raschun è la chalira che las chassas ed ils manaschis industrials perdan. In'autra raschun è che las cuntradas cun bler betun pon absorbar pli blera chalira ch'cls guauds e la prada. Ultra da quai sa



Ina vulp fotografada entamez in spazi abità – ina cumparsa main exotica che quai ch'ins pudess pensar.

FOTO: BERND PETERS / PIXELIO

reducescha l'eradiazion da la chalira, sche la citad è cuverta cun tschajera. Ils edifizis frainan er la spertadad dal vent e na laschan betg arrivar blera aria frestga dal conturn en la citad.

Ina cuverta da tschajera sa sviluppa sch'i na suffla nagin vent. Cura ch'i dat sullegl, sa stgauda l'aria contaminada sur la citad e s'auza. Da l'ur da la citad arriva nova aria e porta las substanzas nuschai-vlas al center da la citad. Là s'auzan quelllas, vegnan ensemes e furman ina cuver-ta da tschajera sur la citad. Uschia vegn promovida la furmazion da niveis e tschajera, e la radiazion dal sulegl sa reducescha.

In ambient per plantas ed animals?

Las citads èn cuntradas che l'uman ha creà. La natira n'ha betg in grond spazi en ina citad. Bler terren è surbagiè. Las vi-as èn plain traffic e l'aria plain canera e svapurs. Il guaud e la prada han fatg plaza a chassas ed implants industrials. Ins ha empleni lajets cun terra, chanalisà u messut terra auals e surbagiè rivas da flums e lais. Per bleras creatiras èn las cundi-zions da viver en la citad fitg grevas. Tuttina: I dat sper ils chauns, ils giats, las plantas da curtin e balcon er animals sel-vadis e plantas selvadias en la citad. La va-rietad da las creatiras è la pli gronda là, nua che l'uman lascha cun paus la natira. La natira n'ha betg gugent memia bler urden.

Lieus ch'èn buns ambients (lieu nua che bleras plantas e blers animals indi-gens pon survivor): plazs cuverts cun gle-ra; suladas francadas cun sablun; mirs

vegls e mirs sitgs cun surfatscha irregula-ra, sfessas e chavas avertas; edifizis vegls cun tetgom vesaivel, nischas, grundas ed orvas senza giatter; areals industrials e de-posits cun fund natural; surfatschas betg utilisadas, per exemplu tranter vias e bi-naris; parcs, curtins vegls, ierts e curtins naturals nua ch'ins na squitta betg tissi; parcs cun plantas e chaglias indigenas; auals, rivas da flums e lais naturals; lajet naturals senza peschs, cun plantas da palì e da l'aua indigenas.

Lieus che n'èn betg adattads sco spaziis da viver (lieu nua che mo paucas u naginas plantas e nagins animals indigenas na pon survivor): plazs betunads u asfaltads; mirs da betun senza sfessas e mirs da crap cun sfessas cementadas; edifizis moderns cun fatschadas planivas e tetgs plats senza lieus nua che plantas pon crescher; areals industrials e deposits betunads; terrens che vegnan cultivads savens e nua ch'ins squitta tissi; curtins e parcs cun pastgets unifurms ed eras che vegnan cultivadas permanentamain e nua ch'ins squitta tissi; parcs cun plantas e chaglias estras; auals chanalidis, rivas da flums e lais tranter mirs artifizials; lajets cun aua che curra, fund da betun, peschs cotschens ed andas per decorazion.

Il mir è in spazi vital

Il mir è in grip artifizial. Perquai ch'el è vertical, ch'el n'ha quasi nagin humus e che la temperatura da sia surfatscha variescha fitg, na para el betg dad esser in bun ambient per plantas ed animals. Malgrà quai viven bleras creatiras sin mirs. Ellas èn s'adattadas a las cundi-zions spezialas. La plipart da las spezias viva sin mirs da crappa fendida. Mo paucas spezias datti sin mirs da betun senza sfessas. Sco sin in grip natural, datti er sin in mir differentas spaziis vitals pitschens. Exemples per spaziis vitals pitschens sin in mir èn la surfatscha dal crap, las sfessas e largias, ils plimatschs da mistgel e mantu-nets da humus. Tut tenor co e da tge ma-terial ch'in mir è construi, pon differentas spezias viver sin quels. Ultra da quai variescha il clima sin in mir fitg ferm. En la sumbriva è il mir umid e froid. Nua ch'igl dat encounter la stad è il mir fitg chaud e sitg. L'enviern è il mir sutta-post a la fradaglia. Mo paucas spezias pon viver cun talas midadas. Il pli savens cre-schan algas, litgens e mistgels sin mirs. Per part viven las medemas spezias er sin bists da plantas. Ellas pon sa francar vi da la surfatscha dal mir. Litgens e plantas da flurs fan lur ragischs en sfessas e largias.

Tschertas spezias - sco per exemplu la grassella da paiver – han feglia grossa. Quella protegia la planta da la setgira. Blers animals viven mo mintgatant sin mirs. Els vegnan sin il mir per star a sul-legl, per sa stgaudar, per ir a chatscha e per deponer ils ovs.

Zerclim u erva selvadia?

Sin deposits, plazzals, tranter binaris e sulada ed a l'ur da la via creschan plantas che nus numnain zerclim. Questas plantas creschan savens tranter plantas da curtin e plantas da cultura ed en au-ters lieus nua ch'ins na vul betg ellas. Ins s'imaginescha che las plantas da zerclim sajan malnizzaivlas e nuschai-vlas e ch'ins stoppia cumbatter quellas. En lieus abitads nets è il zerclim malvesi ed ins sa stenta d'extirpar quel. Bleras spezias da zerclim èn perquai da-ventadas raras e bleras èn già svanidas. Tranter il zerclim datti plantas ch'han gist usch' bellas fluras sco bleras plantas da curtin. Exemples èn il papaver selvadi e la chandaille. Auter «zerclim», sco per exemplu la chaminella vaira u il plantagen lung, po perfin vegnir duvrà sco erva medicinala. Perquai n'è il num zerclim betg gist ed ins duess pilotost numnar talas plantas «ervas sel-vadias». Las plantas che creschan sin suladas e plazzas da glera èn s'adattadas ad in ambient spezial. Ellas cumportan sch'ins passa sin ellus e sch'il terren nua ch'ellas creschan vegn adina puspl zap-pignà. Bleras han gugent il clima chaud da las citads. La gronda part da las erva-s selvadias èn annualas. Quai vul dir ch'ellas schermiglian, flureschan e fan fritgs il medem onn. Lura moran ellus e passentan l'enviern sco sems. Las erva-s selvadias annualas che creschan sin ils ers produceschan grondas quanti-tads da sems. Uschia fan ellus la segira che almain ina part dals sems scher-miglia.

Las plantas en abitadis sco spaziis vitals

En mintga abitadi datti plantas da lain en parcs, santeris e curtins. Ellas creschan er a l'ur da la via e sin plazzas. Bleras plantas porschan in spazi da viver a numerus animals. En spezial insects e filiens chatan sin las plantas da lain lur nutriment, zups, lieus da cuar e lieus per passentar l'enviern. Quai vala dentant mo per las plantas da lain indigenas. Sin in fau verd viven per exemplu 64 spezias d' insects e 34 spezias da chariels. Sin plantas estras

che creschan savens en lieus abitads, sco per exemplu la robinia, la platana ed il maruner selvadi, na san viver nagins u fitg paucs animals.

Viver sin il bist d'ina planta

La scorsa è in spazi da viver pitschen. En sfessas, taunas e plimatschs da mistgel vi-van arlongs, cuassiglot e filiens cun chommas lungas. Sut la scorsa che sa di-statga da la planta stgaudan furniclas lur cuaditsch. Er filiens construeschan lur zups sut la scorsa. Lindornas pitschnas dorman là per sa proteger da la setgira. En emprima lingia ves'ins sin bists da plantas fitg blers mistgels, litgens ed algas. Mintgatant creschan quels usch' spess ch'ins na vesa betg pli la scorsa. Els n'èn dentant betg parasits. Els retiran lur nutriment da l'aria. Las cundiziuns da vi-ver sin la scorsa n'èn betg fitg favauraivas. La scorsa setga savens, e las midadas da temperatura sin il bist èn grondas. Ils mistgels, ils litgens e las algas cumportan omadus. Durant il temp da setgira na fotosintetischan els betg. Perquai creschan mintg'onn mo paucs millimeters. Ils mistgels pon magasinara aua en lur plimatschs. Els creschan il pli gugent en lieus umids sin il bist. Ils litgens èn fitg sensibels a la contaminaziun da l'aria. Tschartas spezias cumportan pli blers substanzas nuschaiylas che outras. Ins po perquai dir che pli blers litgens che creschan en in lieu e meglra che la qualitat da l'aria è.

Co ch'cls utschels profitescan

En quartiers cun edifizis vegls, gronds curtins e parcs pon viver bleras spezias d'utschels. Blers da quels chattan lur nutriment en questi lieus. Suettamain il randurel pitschen ed il crivel tschertgan la maglia en ils conturns. Il randurel pitschen tschiffa insects aut en l'aria. Il crivel fa chatscha sin mieurs sin la prada. Betg tut ils utschels tschertgan lur nutriment en il medem lieu. Uschia dati-pli pauca concurrenza tranter els. Il pitgarel tschertgan ses nutriment sin il bist da las plantas ed il maset blau sin ils roms fins. La merlotscha picla ils insects e sems en la terra ed il sgnappamustgas grisch spetga sin ses post sin ils insects che sgolan speravi. La giazla maglia van-zadiras giu da mantuns da compost. Ins po dir tge ch'in utsch' maglia e co ch'el tschiffa la maglia cun guardiar sin la furma da ses pichel. Ils maglia-insects han in pichel fin. Il randurel pitschen tschiffa sia preda durant il sgol. Ses pichel è curt e sia bucca fitg largia. Utschels che maglian sems han in pichel gross e robust. Utschels carnivors han il pichel crutsch.

Giasts d'enviern sin lais e flums en la citad

Tranter l'atun e la primavaira sa radu-nan blers utschels da l'aua sin lais e flums cun rempars. Els vegnan gugent en lieus abitads perquai ch'cls umans pavlan els. Blers giasts d'enviern vegnan dal nord. Els passentan mo l'enviern tar-nus. La primavaira returnan els en lur regiun da cuar. Sper las fulcas, andas sel-vadias ed ils cigns datti spezias che na cuan quasi mai tar nus. Sche nus obser-vain in pau ils utschels da l'aua, constata-n nus ch'igl dat grondas differenzas da cumportament tranter las spezias. Ins po distinguier en tge posiziun ch'cls utschels nodan, co ch'cls sfunsan, sgolan e tschertgan nutriment.



FOTO PD

Surviver sin terren ferm zappitschà? Quai è la spezialità dal plantagen.

La preschentaziun:

Dossier «Zonas d'abitar sco spazi vital».

Dapli infurmaziuns:

chatta.ch/?iid=2916
www.chatta.ch

Catalans en l'exil 1938–1975

Per la libertad d'in pievel millenar

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

Dapi l'atun 2005 s'agita la Spagna (strusch 43 millions olmas) pervi d'in-saquantas stipulaziuns da la constituziun regiuna nova («estatut») votada dal cussegl grond da Catalugna (strusch 7 millions olmas). Ins crititge-scha cunzunt ch'il document nov numna la Catalugna ina «naziun», qualificazion che la constituziun dal reginam dovrà mo en connex cun l'entira Spagna. I gida pauc ch'il Canada (passa 31 millions olmas), in dals pajais ils pli avanzads dal mund, sa definescha senza problems in stadi federal da duas naziuns che derivian respectivamain da Frantscha e Gronda Britannia. Da Bavania 2006 ha in aut uffizier da las forzas terrestras spagnolas evocà la prontadada sia instituziun da defender cun la forza l'unitad dal pajais encunter mintga smartscha separatista. Quai ha fatg endament la fatala tradiziun da l'armada spagnola da smatgar aspiraziuns democraticas, cunzunt sur l'interminabla dictatura da «generalísimo» Francisco Franco Bahamonde (1892–1975). Pertge insistan ils Catalans che lur pajais astgia e duaja valair sco «naziun» e betg sco «re-giun»? Quai pon ins chapir pri giond enavos enfin a Carl il grond († 814); lez n'ha betg mo fundà la claustra da Müstair, mabain era la Catalugna. En il temp da Franco han Catalans exiliads, manads e stimulads d'in docent da Cambridge, adina puspè fatg endament al mund ch'i dettia ina naziun catalana e ch'ella haja il dretg da vegnir beneventada en la famiglia da las naziuns europeanas. Lur «Consell Nacional Català» (CNC), duvront mo mezs paschaivels, ha savì persvader blera glieud. 1966 a La Roche/FR, sper la chartusia da La Valsainte, ha'l organisà ina commemora-zion solenna da cardinal Francesc Vidal i Barraquer (1868–1943), archivest da Tarragona/Catalugna, che ha passantà la saira da la vita a La Valsainte, exilià da Franco perquai ch'el aveva refusà 1937 da sustegnair sia rebellion. Era l'autur da questas lingias ha fatg part da l'act festiv da La Roche. Da l'istoricher Víctor Castells (*1928), veteran dal CNC, han ins gist edì in volum da regurdientschas (1) basà sin perscrutaziuns en archivs catalans e bascs sco era da la diaspora catalana, dal Pen Club International e da l'Uniu federalista da cuminanzas etni-cas europeanas. Lez cudesch ordvart de-taglià dat in'idea da l'activitat dal CNC dapi las premissas da 1938 fin a la mort dal tiran 1975.

Dapi l'otgavel tschientaner

Pertge la Catalugna? Quai declera l'isto-richer svizzer Werner Naf (1894–1959) en sia istorgia dals stadiis europeans: «Il temp autmedieval n'enconuscheva betg in'istorgia da Spagna, sco ch'i dava ina da Frantscha ed ina da l'Engalterra. I na dava anc nagina Spagna; durant tschientaners na fascheva la Peninsla iberica betg part da l'Occident. En l'otgavel secul avevan autoritads arabas ed in domini religius muslim curclà il reginam gotic dal vest (...). Encunter il domini politic e religius dals Orientals hai dà ina front militara da l'Occident davent da l'entschatta (...). La 'Marca Hispanica' ('Cunfin spagnol'), pli tard contadi da Barcelona, era in avantpost da l'Imperi francon. Daven de lezza frunt ha il cristianissem reconquistà la peninsla; uschia han stadiis da l'Occident sa furmads» (2). Insquaunts da quels stadiis han pli tard s'unids sur la curuna da l'Aragón: «L'Aragón da culms e flums, plinavant la regiun da cunfin da Barcelona/Catalugna cun la sbuccada da l'Ebre, la riva da la mar e lezza citad mediterrana da commerzi, lura la riva da València, cun ina ferma influenza da l'Orient suenter il lung domini arab [e finalmain il reginam da Mallorca, G. S.-C.]. Mintga regiun preservava



sia atgnadad e schientscha politica e las exprimeva en sias assambleas da gruppas socialas (...). En mintga regiun istorica fumavan la noblezza, ils spirituals e burgais mintgamai ina corporaziun politica (...). En il 13avel tschientaner davi giadus pols stabels dal stadi, numnadama in il retg ed las corporaziuns politicas (...). 1319 ha ina dieta roiala a Tarragona decidi ch'ils stadiis duajan preservar lur atgnas instituziuns, ma restar unids a moda inseparabla (...). Il retg na cumanava betg a subdits, mabain ad in pievel liber cun dretgs corporatifs inviolabels» (3). In auter scienzià svizzer, il romanist Wilhelm Meyer-Lübke (1861–1936), ha perscrutà la posiziun linguistica dal catalan («Das Katalanische», Heidelberg 1925), arrivond a la conclusiun che lez stettia cleramain pli datiers al provenzal u occitan da la Frantscha dal sid ch'al spagnol. Dal 9avel enfin al 12avel secul furmavan la Catalugna e la Gallia dal sid in singul intschess cultural, cun in feudalism sem pauc sviluppà, senza nagin monarc suprem sco l'imperatur u il retg d'Engalterra. Per diminuir las guerras tanter signurs, ha la baselgia decretà la «pasch da Dieu», pia il scumond da far guerra determinads dis da l'onn. En Catalugna ha l'avat benedictin ed uestig Oliba († 1046) fatg valair lezza instituziun, t. a. 1027 al concil da Toluges.

Tge republica?

Faschain in sigl da nov tschientaners, enfin a 1927! Toluges cun in'entira sdrama catalana fascheva part da Frantscha dapi 1659, entant che la Spagna cumpigliava il rest da Catalugna, sco era València, l'Aragón e las Balearas. L'industria catalana fluriva grazia ad ina tradiziun da plis tschientaners ed als dazis spagnols sin products esters, ma las consequenzas socialas èn stadas fatalas per il pajais. La du-monda da forzas da lavur ha stgaffi in proletariat sragischà che derivava mo per part da Catalugna ed era influenzà d'in'ideologia anarchistica avertamain terrorista. Da patratgar dava er il livel spiertal dals spirituals catolics. Papa Pius XI (1857–1939) metteva fitg grond pais sin lur scolaziun. 1933 ha'l infurmà org archivestgs spagnols, t. a. quel da Tarragona, «che lur scolas autas na correspundián betg pli a las pretensiuns e n'as-tgian perquai betg pli conceder grads academics superiurs» (4). Dapi 1931 stueva la baselgia catolica sa mesirar cun sfidas novas. Las elecziuns communalas dals 12 d'avrigl avevan dà ina ferma maioritad als republicans anticlericals en las citads principalas spagnolas. Il retg ha immediat bandunà la Spagna. Il vultur

da Barcelona, Francesc Macià i Llussà (1859–1933) ha proclamà la república catalana, envidond cordialmain tschels pievels da la peninsla a s'unir cun la Catalugna per furmar ina federaziun iberica. Trais ministers han sin quai fatg pre-scha d'ir a Barcelona per persvader Macià da spetgar la constituziun republicana nova ed ina lescha d'autonomia per la Catalugna. Macià ha acceptà navidas. La lescha d'autonomia da 1932 ha meglièrà la posiziun dal pajais aifer la Spagna; ma il svilup da questa ha dà als Catalans blers motivs per deplorar da far anc adina part d'in tal stadi.

1939: La Spagna ha disditg

Macià è stà l'emprim president da la Catalugna autonoma sut la república. Su-enter sia mort han ins elegì Lluís Companys i Jover (1882–1940) sco successur. La rebellion naziunalista spagnola dals 18 da fanadur 1936, manada da general Franco ed auters uffiziers, ha provocà en Catalugna ina catastrofa apocaliptica. Rotschas anarchisticas armadas han imme-diati surpiglià la controlla dal pajais, mazzond nundumbraivels secessiunistas catalans e cunzunt spirituals e mungias. La regenza da Companys saveva mo pli salvar tut quellas persunas ch'ins pudeva salvar, per exempl cardinal Vidal i Barraquer. Gist lez ha dentant refusà da sus-tascriver la brev episcopala spagnola a favur da la rebellion naziunalista. La terrur encunter la baselgia spaventava e vilenta il papa, ma el dischapprovava la te-nuta dals archivestgs ed uestvgs: «El re-fusava da resguardar la rebellion sco ina 'crushada' da defaisa per la baselgia e per la Spagna eterna (...). En octobre 1936 ha'l incumbensà cardinal Gomà da protestar solennamain tar general Franco perquai che l'armada naziunalista aveva sajettà spirituals bascs sco secessiunistas» (5).

1939 ha manà la victoria da Franco, proclamà «caudillo de España por la gracia de Dios», ma la fin da la guerra civila na muntava tuttina betg la pasch. La dictatura ha scumandà mintga diever uf-zial da basc e catalan e persequità senza misericordia tgi ch'aveva sustegni la regenza republicana e las autoritads au-tonomas bascas e catalanas. Domaduas Spagnas, la republicana e la naziunalista, han disditg tar lur duair da stabilir in ur-den gist per tuttas culturas dal pajais.

Ambassadur inuffizial a Londra

La clicca da Franco aveva scumandà il basc già 1936–1937, tar la conquista da la regiun autonoma basca. La regenza basca aveva ina delegaziun stabla a Paris per far valair ils interess da sia naziun tar

ils stadiis democratics. En Catalugna saveva president Companys quai che spetgava il pajais en il cas, adina pli probabel, d'ina victoria dals rebels. L'enviern 1938 ha'l era tramess in delegà a nord da las Pireneas. El n'ha dentant betg tscher-ni Paris, mabain Londra. Per cletg, pon ins dir, trend endament che la Germania nazista ha occupà Paris 1940–1944. Il representant da Catalugna a Londra era Josep Maria Batista i Roca (1895–1978), fundatur dal Pen Club catalan e promotur dals battasendas catalans. En favrer 1939 è Companys fugì en Frantscha; l'avust 1940 l'han las autoritads tu-desgas d'occupaziun surdà als boiers da Franco che l'han sajettà a Barcelona. Batista è restà a Londra; en sia abitaziun, da fanadur 1940, è naschì il «Consell Na-cional de Catalunya» (emprim CNC) cun personalitads exiliadas. 1942–1944 ha Batista lavourà sco docent da l'armada britannica en diférents casernas englaissas e scozzasas.

La diaspora s'unesccha

1945 è l'emprim CNC svanì. Ma la vasta diaspora catalana en l'America, da New York enfin a Buenos Aires e Santiago de Chile, ha's engaschada per in'unida quellas forzas catalanas en l'exil che levan far valair ils dretgs da lur pievel suttamess a la dictatura spagnola. 1947 en la citad da México è naschida la Federaziun d'uniuns catalanas en l'America. 1951 ha la cuminanza catalana da México stgaffi ina cumissiun pro-visoria d'organizaziun da la dieta naziunal catalana «per mantegnair nossa lin-gua e cultura perseguitadas e feridas (...). I fa basegn ch'ils Catalans, e mo els, possian determinar lur reschim interiur, lur relaziuns cun tschels pajais da linguatg catalan e lur convivenza cun tschels pievels iberics» (cità da Castells, pp. 39–40). La dieta ha gî lieu 1953, durant trais dis, en la chapitala mexicana «cun la par-ticipaziun directa u delegada da fitg unidas uniuns da differentas tendenzas de-mocraticas, pia senza communists» (p. 49). La declaraziun finala ha refusà cle-ramain il terrorissem e punctuà da vu-lair «lavurar ferm per persvader las pu-sanzas da l'Occident ch'i na po dar ni stabilitat ni cintinuitad politica en la Peninsla iberica sch'ins na renconuscha betg il dretg dals pajais da linguatg cata-lan a sviluppar libramain lur personali-tad naziunal (...). Nus duain lavurar activamain en il moviment federalist eu-ropean e cun las organizaziuns da l'ONU, per ch'il mund liber encon-u-schia nossa personalitat naziunalala e nossas aspiraziuns a collavurar per pasch e fraternitat tranter pievels» (cità p. 56). La dieta ha fundà il CNC definitiv ed elegì ses commembers, cun sedia en la chapitala mexicana.

Success a l'Unesco

Dapi 1950 era Batista docent da spagnol a l'Universidad da Cambridge. 1952 ha'l scrit en in essai: «Valladas da las Pirene-as èn stadas la tgina da nossa confedera-zion medievala [cun l'Aragón] gist sco valladas alpinas per la confederaziun svizra» (cità p. 86). 1955 è l'vegnì presi-dent da la cumissiun internaziunala dal CNC, 1957 delegà permanent tar l'Uniu federalista da cuminanzas etni-cas europeanas (UFCEE). Già 1956 ha'l dastgà registrar in emprim success diplomatic. A l'assamblea da l'Unesco a New Delhi ha il CNC gidà la Grezia a far approvar unanimamain ina declara-zion da princip che pretendeva «tuttas mesiras adattadas per seguir l'andament liber da l'educaziun (...) respectond las tradiziuns naziunalas, religiusas e lin-guisticas da las populaziuns» (cità p. 118). Ils commembers duevan rappor-tar en chaussa tar las proximas assam-blesas. Quella da 1958 a Paris ha appro-và unanimamain ina resoluziun genera-la che confermava quella da New Delhi.

Lezza giada n'avevan ils dretgs umans anc betg lur relevanza internaziunala d'oz: «Il sa tractava plitost da cuntascher vantags a pli lunga vista» (p. 131). 1960 a Zuoz ha Batista fatg part da la ra-dunanza da l'UFCEE.

Patriots curaschus dal 20avel secul

En ils onns sessanta han ins s'accurschì che la generaziun dals exiliads da 1939 muriva plaun a plaun, entant che l'emi-graziun economica manava forzas giu-vnas a la diaspora da l'Europa, cunzunt en Svizra. Da zercladur 1966 en la chapitala mexicana ha la seconda dieta naziunal catalana restructurà il CNC, fixond la sedia a Londra e surdond la direcziun a Batista. En settember ha la gruppa svizra dal CNC organisà la com-memoraziun festiva da cardinal Vidal i Barraquer, cun pleuds da Joan Lucas i Masjoan (1924–2001, Wettingen/AG) e d'in ami e figl spiertal dal barmier, prof. Ramon Sugranyes de Franch (*1911, Friburg). Il CNC sa regurdava da quels umans ch'avevan patì ed eran morts per la Catalugna. Ils 3 da decembre 1968 ha Batista scrit a la vaiva da president Companys, malsuna a Paris: «Il CNC ha decidi d'as trametter l'import trimestrial da FF 1250,— (...). Nus as sentin fitg undrads da pudair as porscher questa contribuziun, betg be per amur da vossa persuna, mabain era faschend endament voss consort president Companys; tutti Catalans han in'obligaziun moralà envers el che ha unfri sia vita per la Catalugna» (cità p. 234). Ma quai era pauc dapli ch'ina summa simbolica. 1969 ha Batista fatg attent l'ambassada da Germania a Paris a l'extradiziun da Companys 1940 atras las autoritads tudestgas ed a la medaglia da cumbattenta da la resi-stenza franzosa che la vaiva aveva lura merità e survegnì. Sin quai han ins inol-trà ina petiziun da «Wiedergutma-chung»; Batista ha accelerà la chaussa cun in'intervenziun directa tar Willy Brandt (1913–1992), lezza giada minister da l'exterior. En mars 1971 han ins pudi leger en il bulletin dal CNC: «Grazia a las acziuns messas ad ir dal CNC tar il post competent per indemnisar las un-frendas dal nazissem, han las autoritads tudestgas concedì in'indemnisaziun a la vaiva da president Companys, numna-damain ina renta mensila e las rentas re-tardadas dapi la data da l'execuziun [1940] (...). Igl è ina da las rentas d'inde-mnisaziun las pli autas che las autoritads tudestgas han concedì fin ussa; ella correspunda al rang da president da Ca-talugna, pia sco in chau da stadi (...). Lezzas autoritads democraticas han sur-piglià ina responsablidad per l'entert fatg dals nazis» (cità p. 235).

Contribuziun culturala

Lacziun dal CNC ha purtà fitgs en l'Europa, faschend enconuscher e respectar il pajais e ses pievel. Igl ha gidà ch'il grond cellist e dirigent catalan Pau Casals (1876–1973) ha adina puspè dà concerts per il CNC, interpretond t. a. ses «Imni a la pau» cumponì 1971 per l'ONU. Oz sa record'ins puspè da l'architect Antoni Gaudí (1852–1926); ils edifizis ch'el ha construì a Barcelona fan part dals monuments ils pli renomads da la chapitala catalana. Mintga di a Turitg astgan nundumbraivels pendularis admirar ils bajets da la staziun Stadelhofen, ovra dal Catalan Santiago Calatrava. Quel pievel ha davaira contribuì a la cultura da l'Europa.

1) Víctor Castells, *El Consell Nacional Català*. Barcelona (Consell Nacional Català, ISBN 84-609-6338-1) 2005.

2) Werner Naf, *Die Epochen der neuen Geschichte*, Tom 1. Edizioni tastigable. Munic (List) 1970, pp. 64–65.

3) Werner Naf (sco nota 2), pp. 172–174.

4) Yves Chiron, *Pie XI. Paris* (Perrin, ISBN 2-262-01846-4) 2004, p. 342.

5) Yves Chiron (sco nota 4), p. 347.



D'emprender da disegnar saja sco d'emprender da scriver. Insacuras na stoppian ins betg pli ponderar, co va il A u il E, di Pia Valär.



Illustraziun da Pia Valär en collavuraziun cun «Farbspur».

FOTOS C. CADRUWI

Pia Valär malegia ironic ed in zic melanconic

Sin visita en l'atelier a Turitg

DA CLAUDIA CADRUWI / ANR

Ellas han chommas lungas. La fätscha è marcada mo cun dus u traís stritgs. Tuttina – u forsa gis pervia da gliez – engartan ins sin l'emprima egliada tge caratteras che las figurás da Pia Valär represchentan.

L'illustratura retschaiva ils 13 da november il Premi da promozion dal Grischun. Pir avant dus onns ha ella serra giu sia scolazion al college of art ad Edinburgh e già è ella s'establiida, vul dir, dar scola per sa tegnair finanzialmain sur l'aua sto ella mo pli darar.

«I savura anc in pau da colur. Jau hai gis renovà», di Valär e lascha entrar. L'atelier è ina pitschna stanza en in anteriur magasin da charvun da la viafier. Artists e grafichers èn sa chasads en quest magasin che sa chatta en il quartier da trend enturn la Hardbrücke cun sias pitschnas butias e bars ed il Prime Tower sco contrast.

Incumbensa tut surura

L'enviern passà èsi stà fraid en l'atelier. Valär ha savì ch'ella stoppia isolari. Cura ch'ella haja udì ch'ella retschaivia il pre-

mi haja ella pir da dretg prendì a maun la renovaziun. Amez las lavurs è arrivada la dumonda sch'ella less concepir il carnet da program per l'opera da Turitg che maina prest si il toc per uffants «Das verzauberte Schwein». Dad in di sin l'auter ha Valär stuò sa decider.

«Jau hai gì ina deadline plitost stretta», di l'illustratura. Entaifer sis emnas èsi stà da dar giu ina retscha da purtrets. Il carnet da program n'è betg mo ina broschurettia, mabain in cudeschet che raquinta la paraula: Las traís princessas entran en la stanza scumandada nua ch'ellas intervegnan lur destin. Las duas veglias maridan in prinzi, la giuvna sto sa cuntentar cun in portg.

La finamira dal cudeschet è ch'ils geniturs pon raquintar als uffants la paraula già avant l'inscenaziun. Per ch'ils uffants renconuschian en l'opera immediat las figurás ha Valär malegià lezzas gis cun las colurs dals costums ch'ellas portan sin tribuna.

«I sto vegnir bun»

Valär mussa in entir carnet da skizzas cun las princessas, il retg, il portg e las outras figurás. «Scribels spontans hai jau anc

fatg sin auters feglis.» Il svilup da questas emprovas è impressiunant. La finala de cida l'illustratura da prender gis l'emprima skizza per il frontispizi. Igl è il maletg cun ils chaus da la princessa e dal portg che s'avischinan, forsa per dar in bitsch. «Quai è savens uschia. Savens tuorn jau tar l'emprim'idea.»

Sis emnas ha Valär lavurà d'incuntin e perfin las fins d'emna per savair dar giu tut ad uras. «En sasez lavur jau gugent uschia. Ins sa ch'i sto vegnir bun. Il client è dependent dal resultat.»

Ed uss datti ina pausa? Na, las proximas incumbensas èn già sin rucca. Insatgi ha empustà ina cartulina da nascientcha, il chalender d'advent annual sto vegnir disegnà ed insatgi giavischa dus purtrets sco regals. Mintga incumbensa saja insatge auter. «En sasez sun jau adina vi dal disegnar e ma dun trasora giu cun tematicas cumplettamain differentas.»

Maletgs-furmicler

A la paraid da l'atelier penda in maletgs-furmicler, in uschenumnà «Wimmelbild», cun in schuschuri da persunas che van en crusch e traviers cun velo. Ins po

star e contemplar urellas ils differents tips: l'umaneri sin il pitschen veloin, l'acrobàt sin mo ina roda, il glazzun cun panza che pedalescha ti mordio, il studentetgel che va senza tegnair las crutschas ed in pauper schani che dat en venter. En tut èsi enturn trenta figurás. Betg ina sco tschella. Tuttas han insatge agen e mintgina è simpatica sin sia moda.

Quest maletg-furmicler ha Valär fatg per l'ufficina da serigrafia mobila «Farbspur». «Da quests maletgs fatsch jau uschè gugent.» In auter maletg-furmicler cun spir birolists e birolistas en diversas situaziuns ha ella créa per ina fatschenta che fa coaching da personal.

Laconic e poetic

Fascinanta è era l'invista che l'illustratura dat en las lavurs ch'ella fa plitost per sasezza. Per exemplel il booklet «the relentless continue of time» cun in um che sesa patgific cun pipa en sia pultruna e na sa la-scha betg disturbare sche l'aua crescha ad in crescher e peschins nodan enturn ses pes. El tira simplamain en las stivlas da gumma e na fa betg feda che l'aua crescha vinavant. Cura che l'aua vegn fin culiez va el per il spievel da sfusar e sesa vinavant

cun sia pipa en la pultruna entant ch'ils peschins nodan enturn ses chau – fin che aua e peschs svaneschan plaunsieu puspe. Valär raquinta, u meglier ditg malegia laconic, ma era fitg poetic.

Sch'ins la supplitgescha da descriver ses agens maletgs, crodan ils pleuds «sur-real, lustig ed insaco melanconic». Gliez tutga gis era il project da cudesch per il qual ella ha scrit sezza l'istoria ed elavura uss ils maletgs. Ins dastga esser spannegià.

Curt e bun

Naschida ils: 16 d'avust 1983

Creschida si a: Zuoz

Professiun: illustratura

Mangia gugent: spaghetti cun sosa cotschna

Baiva gugent: ina biera

Animatur preferi: Sylvain Chomet

Artist preferi: Hieronymus Bosch

Illustratur: Thomas Ott

Chantadura: Ursina Giger

Less ina giada ir a: Buenos Aires

Pagina d'internet: www.pia.valaer.ch

PRIVEL IGNORÀ

da Rafael Camenisch

TGI CHE PRETENDA OZ ANC CHE LA TECNOLOGIA DA FUNC MOBIL NA FATSCHIA NAGINS DONNS A LA SANADAD N'È BETG MO MALIN-FURMÀ, MABAIN ER NAIV E SENZA LA VISTA DA TGE CHE CAPITA OZENDI SIN IL SECTUR DA LA TELECOMMUNICZIUN DA FUNC MOBIL.

Dapi l'introducziun dal natel D cun il sistem Global System for Mobile communication (GMS) en ils onns '90 èn las premias per las cassas da malsauens en Svizra creschidas mintga onn per rodund 10%.

Gia l'onn 1992 ha ina studia da l'uni Berna demussà en connex cun l'emettur d'undas curtas da Schwarzenburg che la radiazion da quest emettur chaschunia tar uffants grevas flaivlezas da concentratzion e dad emprender. In studi a lung temp (tals n'existan gnanc segund las explicaziuns da firmas da telecommunicaziun!) davart la radiazion en l'ambassadi american a Moscau che ha cuzzà 22 onns ha mussà: i ha dà 5 giadas dapli disturbis da durmir che normal, 8 giadas dapli malsognas psichicas cun depressiuns, 10 giadas dapli suicidis e quasi tut la glieud è morta da cancer u accidents.

L'october 2002 ha ina gruppaziun da miedis da tuttas direcziuns da la Germania constatà en ses „Freiburger Appell“ in augment rasant e dramatic da differentas malsognas grevas e cronicas u disturbis psicosomatics. Quella gruppaziun da miedis scriva en ses rapport a la politica e publicidad ch'els na sappian betg snegar il connex cun antennas da natel.

Il consum dal medicament Ritalin che quietescha, far vegnir pli allert u procloma sentiments da cletg, gist segund situaziun, è s'augmentà tenor l'uffizi da sanadad federal da la Svizra davent da 1996, l'onn da l'introducziun dal func mobil cun ina rait cumplettá per l'entir pajais, per 690% per onn!

I dumber da clients en vegliadetgna d'uffant crescha mintga onn per 470%. Interessant en quest connex èsi tranter bler auter da savair che multis da farma sco Novartis han fatg provas cun medicaments sco Ritalin già dapi 1992 per exempl a Schwarzenburg.

Il professur svedais Leif Salford ha chattà or che la barriera tranter saung e tschurvin se s'arva sut l'influenza da la radiazion: tissis, medicaments e substanzas nuschaivlas pon entrar en il tschurvin ed al donnegiar – e qui tar radiazuns sut las valurs lubidas.

Professer Peter Semm da Frankfurt ha già mussà 1996 en experiments cun utschels che 60% da las cellas da gnrva reagescha fauss – e quai tar ina valur da radiazion lunsch sut il cunfins legals.

Questa glista sa schess prolongar quasi senza fin. Tgi che na crai betg en il donnegiamen entras il func mobil, na vul semplamein betg vesair quel.

tads che persunas daventan già malsauens tar ina radiazion 0,06 V/m! Dr. Lebrecht von Kitzling da l'uni Lübeck tar questi results: „I cumenza en general cun disturbis da concentratzion, difficultads da concentratzion, va vinavant cun disturbis da ritmus dal cor, tgivar en las uregias e reacziuns allergicas.“ Tut quai tar ina radiazion ch'è 7 enfin 10 giadas sut las limitas legalas! Davent dad ina valur da

betg augmentar la forza da la radiazion, ma tuttina cuntanscher il medem effect, stuvessi dar mintga 300 meters ina antenna da func mobil.

Il cussegli federal ha dentant stuvì prolongar la durada da l'installaziun da tut las antennas previdas. Il motiv: il pievel ha cumenza a dir NA.

Quai n'è dentant betg uschè simpel perquai che politica (federala u communal) ed economia lavuran maun in maun. E la pressa ch'è na po betg survivor senza inserats sto per grondas parts desister da scriver a moda critica davart il svilup dal func mobil. Universitads vegnan per part sponsuradas da firmas da func mobil, uschia è Sunrise per exempl il sponsor principal da l'uni Berna. La consequenza è logica: Be resultads „amiaivels“ da studias chattan la via a la publicidad.

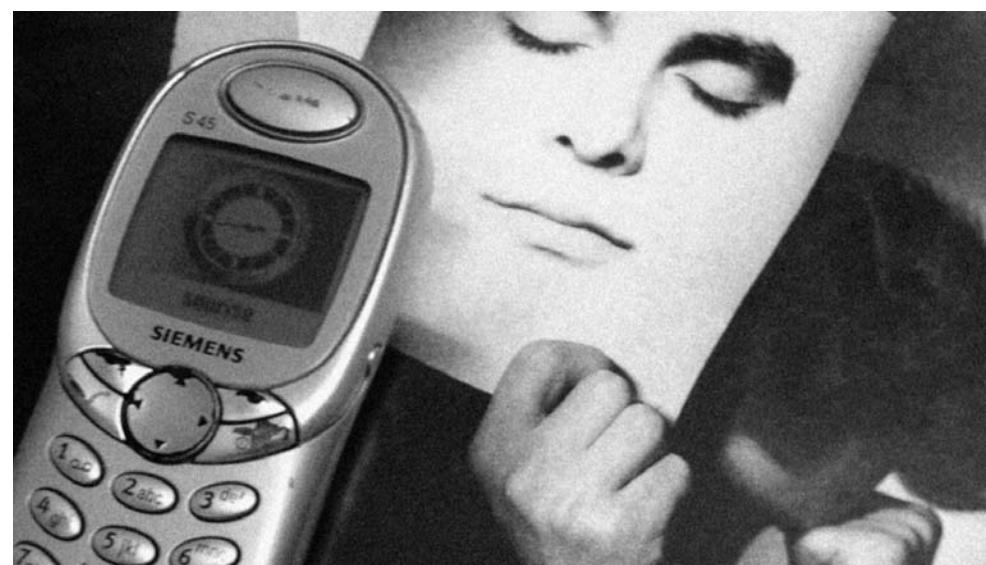
SCHLIAZIUNS, CUSSEGGLS E TELEFONS SENZA CORDA

Per blera glieud vali da sa dustar cun tuttas armas encunter antennas da natel. I dat dentant unius che sustegnan da scriver protestas encunter dumondas da bagheggiar antennas da natel e che sustegnan er en dumondas giuridicas. Talas unius han savens la funcziun d'in post da cussegliaziun. L'onn 2002 hai dà protestas encunter varga 90% da las dumondas dad erreger antennas.

A lunga vesta stoi dar novas tecnologias ch'en mains donnegiontas. Auter na funcziuna quai betg. I na va er betg da vulair pruvar UMTS insaquant onns e suenter retrair: gia ussa han ins pajà bleras milliardas francs (al stadi bain-chapì) per ils dretgs da concessiun.

Sa schurmegiar po mintga persuna cun desister dad in handy, cun laschar mess giu il natel uschè savens sco pussaivel, en scadin cass betg durmir sper il handy, discurrer be uschè ditg sco necessari cun el, scriver be ils sms che ston esser e na far diever dad el en l'auto (er pervi da la radiazion). Ulterior èn er telefons „normals“ senza cabel uschè donnegions sco d'avair in'antenna da natel en chasa!

Ulteriuras infurmaziuns en l'internet: www.gigahertz.ch e www.buergerwelle.ch U tar l'uniu: Prighel smog electric Surseva, Chascha postala 30, 7130 Glion; Rita Cadruvi, media da la medischina naturala, 081 925 43 04, u Francestg Friberg, cussegliader da sanadad, 081 941 24 19.



Studias cumprovan senza dubis: La radiazion da func mobil chaschuna tranter auter depressiuns, disturbis da concentratzion e da durmir, hiperactitividat e bler auter.

VALURS LEGALAS BLER MEMIA AUTAS

Tar las valurs da radiazion en Svizra vegni differenzià tranter quellas en lieus, nua ch'i ha savens glieud ed auters lieus. Tar la gruppada emprims lieus (per exemplars chasas, scolas u biros) vala ina limita da 4 Volt pro meter (V/m) tar ina frequenza da 900 Megahertz (Mhz), sco per exempl Sunrise l'ha, e 6 V/m tar 1800 Mhz cun la quala Orange lavura. En auters lieus (ordaifer vitgs, en guauds, en las muntognas etc.) sa numnan las cifras currespondentes 41 respectivamain a 58 V/m. Questas limitas valan dapi il favr 2002 en Svizra.

Tar la fixaziun da questas cifras han ins be resguardà effects termics, pia sch'il corp daventa tar tge radiazion quant pli chaud. Ins n'ha dentant betg resguardà effects atermics u biologics. Pli grev che motivs da sanadad han las pussaivladdas da la tecnologia giugà tar questa decisiun.

Differentas studias han dentant demussà cleramain e senza laschar dubis u eventuali-

0,4 V/m mussan 10% da l'entira populaziun problems da sanadad gravonts.

Pli auta che la radiazion è e pli ditg ch'insatig sto supportar questa e cun pli grevas consequenzas per la sanadad ch'ins sto tegnair quint. Ma il pir: per il funcziunar da natels bastass ina radiazion da 0,00015 V/m. Ma perquai che la glieud vul anc pudair telefonar en la 5avla alzada sotterrana e sin mintga piz, sto la radiazion esser pli auta.

IL DESASTER CUN UMTS

A la fin da 2002 davi en Svizra rodund 8000 antennas da natel, a la fin da 2003 il dubel. Per introducir la nova tecnologia cun il num UMTS drovi anc 12000 ulterioras. E per che questa cifra bastia e la tecnologia funciuneschia, sto la radiazion muntar dapertut, en mintga chantun da la cuntrada, 4V/m. Quai munta nagut auter che mintga lieu fiss en il futur sco da star oz gist sper ina antenna da natel: in desaster strusch imaginabel per la sanadad da l'entir pajais! Sch'ins na vuless

S. Flurin da Ramosch

Anc adina preschent en baselgias grischunas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

«Stut sco il giat da Flurin»: Tgi en l'En-giadina Bassa n'enconuscha betg ques-ta locuziun? Il DRG (artitgel «Flurin») ci-tescha anc ina metafra sursilvana: «Grisch sco igl asen da Flurin» ed ina benedicziun ord la medema regiun: «Il car, bien s. Martin e s. Flurin». Anc oz datti en Grischun blers Flurins e Flurinas d'omaduas confessiuns; en Partenz viva la schlatta Flury, renumada cun plevon Peter Flury (1804–1880), fundatur da la scola media d'Aschera. In «nauschun» dal scriptur Gian Fontana (1897–1935) ha num Gion Flury. S. Flurin è attestà dapi 1288 sco patrun da la diocesa da Cuira; questa cumpigliava fin a 1816 l'entir Vnuost da Danuder a Meran, cun la val-lada laterala da Matsch, resguardada sco tgina dal sontg en il 7avel tschien-taner. 2006 ha l'Institut cultural dal Tirol dal sid organisà a Matsch ina dieta inter-naziunala davart s. Flurin. La revista men-sila «Der Schlern» (Bulsaun) ha gist dedi-tgà in carnet spezial a las actas*. Relevan-tas per il public grischun èn la contribu-zion d'Irmtraut Heitmeier (Reichersbeu-ern/Baviera) davart il temp dal sontg, quel-la da plevon Jan-Andrea Bernhard (Cas-trisch) davart sia vita ed influenza e quel-la da Leo Andergassen (Brixen/Tirol dal sid) davart sia iconografia.

Il Vnuost medieval tempriv

Heitmeier exprima sia idea generala sia en l'emprima frasa: «La segunda mesadad dal 7avel tschientaner è enzagliada en in misteri probablamain pli stgir che quel da mintga autra perioda medievala tempriv. Quai vala cunzunt per la regiun alpi-na» (p. 10). Ma quai na vala tuttina betg, per exemplu, aeguard il Proxim Orient; ins sa fitg bain ch'il calif da Damasc ha fatg bajegiar 689–691 il Dom dal grip a Gerusalem. La mancanza relativa da do-cuments aeguard la Rezia da lezza giada declera l'autura cun rivalitads regionalas che n'hajan betg interessà ils istoriografs. Enturn la fin dal 7avel tschientaner era il reginam francon vaira flaivel; perquai ha ses administratur Pippin da Herstal († 714) surlaschà il Vnuost a ses alliads bavarais per al defender encounter ils Longobards. Bernhard: «La 'Vita S. Florini' rapporta (...) ch'el saja naschì en Vnuost, ad in 'locum desertum' (...). Ina via char-

rabla ord il temp roman, la Via Claudia Augusta, gieva tras il Vnuost; ins ha scu-vert fastizs d'urbanisaziun per lezza giada almain en la vischinanza da Partschins, Naturns, Latsch, Schlanders, Kortsch, Laas [cun chavas da marmel, G. S.-C.] e Damal. Blers 'curtes' ('bains') dal Vnuost fan chapir ina cuntinuitad da la colonisa-zion dapi il temp dals Romans (...). I para-ch'i haja dà baselginas a Gratsch (s. Pie-dier) e sur Barbusch (s. Steivan) gia en il 5avel tschientaner. En il 6avel e 7avel tschientaner han ins erigì autres basel-gias, sco la parochiala s. Zeno a Naturns e las duas sepulcrals da Kortsch (s. Gie-ri) e Naturns (s. Proculus); questas duas derivan probablamain da l'occupaziun bavaraisa (...). A l'entschatta da l'otgavel tschientaner han ins manà craps da fossa dal Vnuost e da la vallada trentina da l'Adisch a Cuira per ils uvestgs Victor e Pasqual. Quai premetta per l'onn 700 ina rait da vias charrablas sur ils pass alpins ed in territori gia colonisà (...). Er en l'En-giadina han ins chattà stizis romans tar ex-chavaziuns, d'ina vart rests d'urbanisa-zion e lieus da cult, da l'autra vart munai-das. Cumprovadas èn colonias romanas almain a Zernez, Scuol e Sent» (p. 22).

La giuventetgna d'in sontg

Ma nua en Vnuost è naschi Flurin? «Il pli tard dapi il 12avel tschientaner viveva ina tradiziun davart el almain a Müstair, Barbusch e Matsch. 1087 han ins consecrà l'altar grond da la claustra da Müstair als sontgs Benedetg, Zeno e Flurin; a Barbusch han ins construì (...) ina baselgia da s. Flurin, e quai probablamain anc en il temp da Duri III da Tarasp († 1177); 1182 davi in 'presbyter ecclesiae s. Florini' a Matsch» (p. 26). Ina biografia dal sontg rapporta cha ses geniturs l'hajan af-fidà al plevon da Ramosch e che Flurin, sco scolar ed econom da lez augsegner, ha-ja transfurmà aua en vin. La biografia rap-porta anc d'in «chastè da refugi sper Ra-mosch nua ch'ils avdants 'propter metum paganorum' manavan lur bains en depo-sit (...). Quai dat perditg a in temp da relaziuns politicas malruassaivlas ed insta-blitas» (p. 28). Manegià è probablamain il chastè da Tschanüff sper Ramosch. Lezza giada «prendevan ils vischins art e part a la tscherna ed installaziun da lur plevons» (p. 30). Uschia, senza menziunar l'uestg, rapporta la biografia ch'ins «haja ordinà

Flurin (...) e ch'el haja crescentà ils bains da la pravenda (...). Quai l'ha possibilità autres prestaziuns caritativas» (p. 30).

Tschientaners d'influenza

Bernhard punctuescha: «Nus savain bler dapli da l'influenza dal sontg en l'istorgia che da sia vita; remartgabla è cunzunt la gronda derasaziun da sia veneraziun en la diocesa da Cuira ed en ils pajais tudestgs (...). Ramosch era in lieu relevant da pe-legrinadi gia a l'entschatta dal 9avel tschientaner (...). Duca Arnulf da Bavie-ra ha stimulà Henri I, retg 919–936, da proveder Ramosch cun dapli bains (...). En il 10avel tschientaner ha entschavì ina vasta veneraziun dal sontg (...). La relevanza adina pli gronda da Ramosch sco lieu da pelegrinadi declera l'engrandiment da la baselgia da traïs apsidas en il 10avel u 11avel tschientaner (...). La ve-neraziun da s. Flurin ha sa derasada en las regiuns alemanas, renanas e tudestgs dal sid» (pp. 32 e 34). En il 13avel tschientaner è'l vegnì patrun da l'uestgieu da Cuira. «En il 15avel e 16avel han artists enconuscents, sco Ivo Strigel e Jörg Kändel, realisà bleras represchentaziuns dal sontg sin tripticons gotics tardivs, per exemplu a Lantsch, Mustér, Stierva, Brinzauls u Laatsch (...). En il 16avel tschientaner ha la veneraziun da Flurin sa concentrada adina dapli en il Vnuost su-ra» (pp. 38 e 41). Bernhard concluda: «La vita da Flurin ha sa distinguida cun bun-tad e modestad» (p. 41).

Artists represchentan-iil patrun diocesan

L'essai d'Andergassen, directur dal Mu-seum diocesan a Brixen, mussa che l'autur enconuscha fitg bain las baselgias e chapluttas grischunas. Il maletg dal titel mussa l'uscheditg «Florinusschrein» (1280), en la catedrala da Cuira, che mussa il sontg sco spiritual. Il maletg da p. 75 reproducescha ina pictura murala da la baselgia da Vuorz/Foppa, cun Flurin «en vestgadira classica da messa, cun la stola sur l'alba, cun la plauna verda, vi dal bratsch il manipel. El brancla il chalesch da messa cun il maun dretg (...). Il mai-ster da Razén ha relaschà maletgs da Flu-rin vid las paraids da las baselgias da Mon e Razén. A s. Gieri da Razén, vid la paraid sid da la nav, stat Flurin sco prer tonsurà (...) en vestgadira da messa, cun il cha-

lesch en il maun dretg ed il cudesch da l'evangeli en il sanester (...). Vid il tabernachel da 1484 en la catedrala da Cuira vesainsa Flurin ensemens cun Luzi sper Maria (...). Il sontg porta pusplè vestga-dira da messa, (...) ses maun dretg tutga il chalesch e benedescha (...). En il temp gotic tardiv han ins represchentà savens ils sontgs diocesans Flurin e Luzi vi dals re-tables stgalprads en Grischun. Quel ch'il sculptur da Ravensburg Jakob Russ ha realisà 1486–1492 en la catedrala da Cui-ra (...) mussa pusplè Flurin en vestgadira liturgica cun la plauna da messa (...). En Currezia chatt'ins lura almain ventg represchentaziuns dal sontg vid tripticons, numnadama in da Hans Huber 1479 a Lantsch, (...) da Strigel 1492 a s. Gions da Mustér, da Hans Huber 1490 a sa. Ma-ria da Tumegl, da Strigel 1500 a s. Luregn da Riom, da Niklas Wegmann 1504 a Domat, d'Augustin Henkel 1504 a sa. Maria Madlagna da Stierva, da Strigel 1505 a s. Flurin da Siat, da Kändel 1512 a s. Plasch da Tinizong, da Strigel 1514 a Ramosch (oz en la chaplutta da s. Mitgel a Tardsch/Vnuost), da Kändel ca. 1515 a s. Vigeli da Sedrun e lura 1516 a S. Flu-rin da Vignogn e 1518 a s. Martin da Breil, da Strigel 1519 a s. Calist da Brin-zauls, da Christoph Scheller 1520 a sa. Maria da Degen, d'in maister nunenco-nuscent 1520 a s. Gieri da Salouf, vid l'altar en la chaplutta da l'avat a Mustér 1520, da Kändel 1520–1525 ad Acla/Medel (oz en la 'Tgasa da vegls Son-tgaclau' a Curaglia) e vid l'ala dretga dal tripticon da Strigel avant 1522 a s. Giagl da Beiva» (pp. 75–76 e 78–79). A questa glista impressiunanta agiunscha l'autur duas ovras d'art che resguardan er il Gri-schun. «En ina claustra benedictina da Luxemburg» (p. 80) stat in altar stgalprà 1505 da Strigel a Siat; el mussa Flurin en vestgadira da messa, sper sa. Maria e sa. Barbla. En il Museum retic da Cuira stat ina pictura sin vaider, regalada 1571 da l'uestg da Cuira, che mussa Flurin a dretga da Maria. Durant decennis ha il sontg da Ramosch pia inspirà artists vegnids per embellir las baselgias da las Lias reticas; pir ils artitgels da Glion e l'introduciun successiva da la reformaziun han mess fin a lez movimenti.

* «Der Schlern» (october 2007), Florinus – der Heilige aus dem Vinschgau. Adressa: Athesia Druck, Weinberg 7, I-39100 Bulsaun.

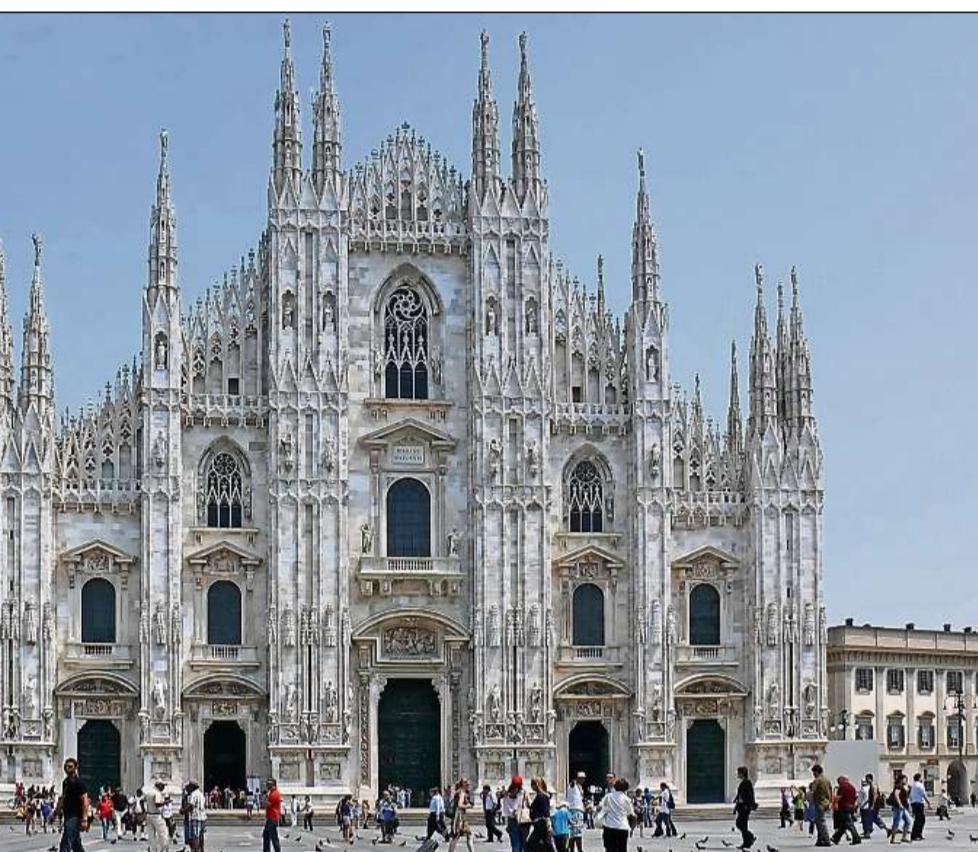
Ducadi da Milaun

Il vischin pussant al sid da la Republica da las Trais Lias

Il ducadi da Milaun è naschi il 1395 cun la nobilitaziun da Gian Galeazzo Visconti al duca tras l'imperatur german Wenzel. Il 1797 e il ducadi vegni attribui a la Republica cisalpina. Tenor ils titulars da la pussanza pon ins distinguere quatter epochas principalas: il ducadi dals Viscontis e dals Sforzas (1395–1499), l'egemonia franzosa (1500–21), il domini da la chasa Habsburg-Spagna (1535–1706) e la suveranitat da la chasa Habsburg-Austria (1714–97). Milaun trategnega relaziuns spezialas cun il Grischun causa las rutas da transit sur ils pass alpins ed il passagi tras las Terras subditas. Fin il 1869 ha era il Puschlav appartegni ecclesiasticamente a l'uestiegue da Com e cun quai a l'archivestiegue da Milaun. Ils pass grischuns principals – il Güglia, il Malögia, il Set ed il Spleia – sbuccavan a Clavenna en el territori milanaise. Ils pass ed il commerzi eran temas da discussiun permanentes tranter Milaun ed il Grischun, tant pli che l'economia grischuna dependeva fin entorn il 1800 essenzialmente d'imports dal ducadi da Milaun e d'exports en la Lombardia (10–14 000 arments l'onn).

Vers la fin dal 15avel tschientaner è la Vuclina ed ils dus contadis da Clavenna e da Buorm daventads victimas da la politica d'expansio del Grischun. Suenter la campagna militara a Buorm (1486–87), han ils Grischuns conquistà il 1512 ils dus contadis, las Trais Plaives (Sorico, Domaso, Gravedona) e la Vuclina ed han annexat quellas regiuns sco Terras subditas. Ludovico Sforza, numnà il Mor, ha respondi a quella conquista cun eriger fortezzas sisim il Lai da Com e cun provocar las Guerras da Müsch ch'en idas a fin cun la renunzia dal Grischun a las Trais Plaives.

En il 16avel tschientaner è Milaun sa stentà – cun pau success – d'obtegnair influenza en las Trais Lias che tendeval diplomaticamente vers la Frantscha e Vaniescha. Spezialmain ferm ha il Grischun patì en ils onns 1600–10 sut la pressiun da Pedro de Fuentes, da quel temp guvernatur spagnol a Milaun. En reacciun a l'allianza del Grischun con Vaniescha aveva quel laschà construir al nord dal Lai da Com la fortezza da Fuentes, in vaira «giuf sin la tatona dels Grischuns» (bloccada dal traffic e dal commerzi grischun) ch'era dentant sa mussada a la fin finala sco la «fossa dels Spagnols» (morts en massas da la malaria). Il 1620, durant ils Scumbigls grischuns, ha la chasa Habsburg-Spagna occupà la Vuclina per supprimer qua la refurmaziun e segir il passadi en il Tirol dal Sid e cun quai la collazion da Milaun cun Habsburg-Austria. La pasch dal 1639 ha mess in term als scumbigls ed il Capitulat da Milaun ha restituì las anteriuras Terras subditas a las Trais Lias. Milaun ha dentant obtegnà il dretg d'intervegnir en l'administratiun grischuna ed il cult refurmà è restà scumandà en las Terras subditas. La cunvegna stipulada cun l'Austria il 1642 ha provocà ina predominanza da l'Austria-Spagna en las Trais Lias durant il 17avel e 18avel tschientaner. La renovaziun dal Capitulat da Milaun cun Habsburg-Austria



Il Dom da Milaun furma l'ensaina da la citad.

FOTO R. ECKSTEIN / PIXELIO

(1726), il nov pertader da la pussanza sur Milaun, ha confermà da principi las disposiziuns dal 1639. Il postulat del Grischun da permetter il cult refurmà en las Terras subditas e d'abolir ils novs dazis da l'Austria è vegni refusà. In pau pli favoraile è stà il Terz Capitulat da Milaun, mess en vigor il 1763 suenter l'avischinaziun manifesta del Grischun a Vaniescha: a las Trais Lias è vegnids accordads insaquant privilegis commercials, in auzament da las pensiuns ed in augment da las piazze da studi al Collegium Helveticum. Suenter han ils Grischuns stui desister dal project da la Via S. Marc da Bergam a Murbeign, promovida Vaniescha che ha immediat reagi cun l'expulsion da tut ils Grischuns da sias regiuns. L'incorporaziun da las Terras subditas en la Republica cisalpina (1797) ha era mess in term a las relaziuns particularas del Grischun cun il ducadi da Milaun ed a la predominanza da quel sur il traffic da transit alpin, provocando grondas perditas da dazis. Sco relict istoric è stà activ il Currier da Lindau anc fin il 1826. Il 1919 ha il jurist Adolf Nadjig fundà la Scola svizra a Milaun.

Hans Stadler

Visconti

Famiglia taliana regenta dal ducadi da Milaun. En ils onns 1330 e 1340 han els furmà in stadi regional lombard. Il 1335 ha Azone acquistà la suveranitat sur il territori da la diocesa da Com, damai era sur la Vuclina e la Val Clavenna. Buorm è dentant restà suttameiss a l'uestiegue da Cuirà ed è passà il 1350, ensemble cun il Puschlav, al domini dals Visconti. Suenter l'assassinat da Barnabò il 1385 ha ses nev Gian Galeazzo surpiglià il domini (1351–1402). Mastino, il figl da Barnabò, n'ha betg pudì far valair visavi ses bab il dretg da successiun cunter Gian Galeazzo ed ha chattà durant la fugia da ses curser protec-

Adolf Collenberg

Sforza

Il ducadi da Milaun è naschi il 1395 cun l'attribuziun dal titel da duca a Gian Galeazzo Visconti tras l'imperatur german Wenzel. Cun Francesco è s'extinguidis il Visconti il 1447. Sia figlia Bianca Maria era maridada cun il condottiere Francesco I Sforza ch'ha surpiglià il 1450 il domini. La constituziun dal ducadi ed il cumbats dals stadi europeics per la supremazia en la Lombardia han augmentà en il 15avel tschientaner la relevanza strategica dals pass grischuns, oravant tut dal Güglia, Malögia, Set e Spleia. La controlla da questi pass respectivamente dal traffic da martanzia era il tema principal en las relaziuns tranter Milaun e las Trais Lias. Las Trais Lias profitavan dal basegn crescent dals centers urbans en la Lombardia (oravant tut da Milaun) e da la rivalidad crescenta tranter la Frantscha e la Republica da Vaniescha sut Galeazzo Maria (figl da Francesco I, regent dal 1466–76, assassinà), Gian Galeazzo (ses figl, regent dal 1478–94) e Ludovico Maria, numnà il Mor (regent dal 1494–99) e per in curt

temp il 1500). Ils medis diplomatics ils pli impurtants appligads dals Sforza en il Grischun eran las pensiuns (per las famiglias e las personas dominantas) sco era las exemziuns ed ils privilegis da dazi (impurts per il pievel cumin). En questi decessi cumenzan pensiuns, annatas e dazis da recrutaziun a giugar ina rolla pli e pli impurta (e problematica) en la politica da las Lias. Già il 1450 ha Francesco Sforza impligà l'abazia da Mustér, il Me-sauc ed il Valragni en la diplomazia da Milaun ed en il contract da dazi dal 1467 ha Galeazzo Maria Sforza concedì a las vals da cunfin libertad da dazi cunter la serrada dals pass per tut ils adversaris da Milaun. Ultra da quai han ils Grischuns profità da la dira concurrenzia tranter Milaun e la Frantscha per mercenari grischuns. En servetsch sco chapitani e cussiglier dals Sforza è stà per exemplar Rudolf von Salis, numnà il Lung. La fin dal 15avel tschientaner è la Vuclina ed ils dus contadis da Clavenna e da Buorm daventads victimas da la politica da squitsch dal Grischun envers Milaun. La stad dal 1486 èn quels entrads cun forza armada a Clavenna ed a l'entschatta dal 1487 via Buorm en Vuclina (sco gidianers dal papa cunter Gian Galeazzo Sforza) ed han bandunà la val pir suenter avair obtegnà dal duca in'indemnisiun da 14 000 liras e l'exemziun dazis per las Trais Lias (Pasch d'Ardenno). Il duca ha erigi en consequenza diversas fortezzas e fortificaziuns sisim il Lai da Com ed en la Val da l'Adda. Ludovico Maria – grond ami da Gian Giacomo Trivulzio fin il 1494 – ha cumbattì il 1499 da la vart da l'Austria e suenter sia fugia a Puntina ha il domini dals Sforza a Milaun prendì ina fin – cun excepciu d'inqual intermez. Ils Franzos han occupà durante ca. 12 onns la regiun ed il 1512 han ils Confederads intronizà Massimiliano Sforza a Milaun (regent fin il 1515). Ils Grischuns han conquistà quel onn ils dus contadis da Buorm e da Clavenna, las Trais Plaives e la Vuclina. Francesco II Sforza (regent dal 1521–25 e dal 1529–35) ha surdà il 1523 Müsch sco feud a l'aventurier Gian Giacomo Medici (numnà il Medeghin). Quel ha provocà las guerras da Müsch dal 1525 e dal 1530 ch'han terminà cun la renunzia del Grischun a las Trais Plaives e cun la renonuschientzha da las Terras subditas sco territori da suveranitat grischuna tras Milaun il 1532. Francesco II è mort il 1535 sco ultim exponent dals Sforza. Il ducadi da Milaun è passà a la Spagna ed a partir da quel moment han cumbattì durante quasi 200 onns ina partita «spagnola» ed ina «franzosa» (per temp en concurrenzia cun Vaniescha) per la supremazia politica en las Trais Lias.

Adolf Collenberg

Tratta

Attest en scrit u permisiun speziala, consegnada da l'administraziun milanaise a personas singulas, famiglias u corporaziuns per cumprar graun, ris, vin ed autre pli dal ducadi da Milaun, senza avair da pajer dazi. Da tals attest profitavan surtut las famiglias e vischnancas a las rutas sur ils pass alpins e las valladas al sid dal Grischun politicament impurtaas per Milaun. Ils titulars pudevan vender vinavant cun in grond gudogn lor trattas u la martanzia respectiva. Cun la creaziun da la Republica cisalpina (1797) èn vegnidas abolidas las trattas.

Adolf Collenberg

Como (Com)

Citad e chapitala da la provinza da Com, situada al sidvest dal Lai da Com al cunfin svizzer-talian, talian Como. 1429 1801 fieus; 1593 ca. 13 000 abitants; 1792 15 517; 1800 12 695; 1850 18 325; 1900 37 260; 1950 70 413; 1980 96 297; 2000 82 943. Colonia romana, fundada sin territori celtic per defender ils pass alpins. En il segund tschientaner s.C. è Com daven-tà in municipiun ed in impurta lieu da martanzà. En il temp medieval tempriv ha la citad appartegni als reginavels langobards e francons ed al Sontg Imperi roman. En il 11avel tschientaner è sa constituida la vischnanca politica da Com. La citad furmava in center economic, artisanal e commercial (fiera da muvel da S. Abundi e da chavals a Chiasso), favorisà tras la Via Regina che colliava la Germania e l'Italia. D'impurta èn era stadas la fabricaziun da navs ed il securt da construziun. Com ha profità da sia posiziun per s'enritgir ed imponer dazis e pedagis lung las vias e sin il lai. Suenter l'intervenziun da las pussanzas estras – tranter las qualas ils Confederads – en Lombardia, ha Carl V attribui il 1555 la regiun als Habsburgais spagnols. Il 1583 ha il cardinal Tolomeo Gallio fundà a Com, ch'era la citad taliana la pli vischiana al cunfin cun las regiuns refurmadas, il collegi cun il medem num, frequen-tà era da scolasts e students da la part taliana da la Confederaziun. Il 1713 èn ils Habsburgais austriacs suandads als spagnols, senza dentant midar la structura administrativa. Il protezioni austriac ha effectuà in svilup da l'industria da saida, el ha dentant era favorisà la contrabanda cun la Svizra ed il Grischun. A Com, ch'era ina citad magari conservativa e fideila als reschims dominants, existivan dentant era gruppas dissidentas, preschentas già a l'epoca da l'uschenumna risorgimento (19avel tschientaner), ma activas oravant tut durant il faschissem (Comitato Antifascista Comasco) e favorisadas tras la vischianza cun la Svizra che furmava in punct da collazion tranter las organizaziuns democraticas europeicas ed in pajais da refugi per ils adversaris dals divers reschims politics. L'uestiegue da Com è integrà en l'archidiocesa da Milaun. A quel han appartegni da vegl ennà las plavis dal Puschlav, da la Vuclina e dals contadis da Buorm e Clavenna. En il Puschlav posse-deva l'uestiegue da Cuirà dretgs feudals (seculars), ma nagins dretgs da domini ecclesiastics. Il 1853 han pretendì intigns Pusciavins (Prospero Albrici e.a.) la se-paraziun. Suenter ch'il Cussegli federal ha scumandà il 1853 giurisdicziuns exteriores sin territori svizzer, èn vegnidas integradas las plavis dal Puschlav uffizialmain en l'uestiegue da Cuirà ils 26 da mars 1871.

Marc Dubini



Dal Ducadi da Milaun fascheva er part il Lai da Como. Quel formava la regiun da cunfin vers las Terras subditas da la Republica da las Trais Lias.

FOTO: DS / PIXELIO

Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 artitgels (geografics, tematicas, artitgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischuna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: www.e-lir.ch; versiun stampada: www.casanova.ch u en mintga libraria.

«La crisa moral da l'Occident»

Chomsky (* 1928) ha referì a Barcelona

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ Il cumbat electoral da 2016 en ils Stadis Unids ha confermà che lez vast pajais da passa 320 milliuns olmas meritil plural da ses num: El cumpiglia populaziuns multifaras. Tgi che vul cuntanscher la maioritat da las vuschs en l'entir pajais sto resguardar pliras gruppas da burgaisas e burgais. Quai declera ils frequents dubis istorics da Washington, cunzunt cur ch'i gieva per la politica exteriura. L'istoricher Howard Zinn (1922–2010), anteriu voluntari da l'aviatica militara americana durant la Segunda Guerra mundiala, ha scrit davart ils onns 30 e 40 dal tschientaner passà: «L'Italia ha attagà l'Etiopia, Hitler ha occupà l'Austria e la Tschechoslovachia ed attagà la Polognia; tut quai n'ha betg intimà ils Stadis Unids da declarar la guerra (...). Quai che ha chaschunà l'entrada dals Stadis Unids en la guerra è stà [pir] l'attarga dal Giapun cunter la basa navalda americana da Pearl Harbor (Hawaii) ils 7 da december 1941» (1). Ma ins temeva daditg l'expansiun da la Germania e da l'Italia. En Pennsylvania ha il pitschen Noam Chomsky (*1928) scrit ses emprim artitgel en la gasetta da sia scola il 1939 davart l'entrada a Barcelona da las truppas da general Francisco Franco Bahamonde (1892–1975). Quai n'ha'l mai pli emblidà. Oz è'l in linguist e filosof famus. Sco tal, gist avant las elecziuns americanas dals 8 da november, ha'l referi ils 5 a Barcelona (1,6 millions olmas) avant in auditori da var 1500 persunas; passa 3000 han stùi restar ordalifer. I suonda ina resumaziun segund il rapport publitgà ils 6 da november da la gasetta catalana online «El País Catalunya» (2).

Elecziuns en ils Stadis Unids

L'emprim ha Chomsky fatg endament l'onn 1939: «L'expansiun dal faschism en Europa ma fascheva tema già lezza giàda. Jau sun vegl avunda per ma regurdar



Noam Chomsky.

dals discurs da Hitler al radio. Jau na chàpiva betg ses pleuds, ma lur senn general era cler (...). En quel artitgel dal 1939 hai scrit che quai sa derasia e ch'ins na possia betg al fermar (...). Oz na pon ins dir ch'ins turnia tar il nazissem, ma i dat da patratgar. Il public ha fatg dumondas al referent davart il cumbat electoral en ils Stadis Unids. Il schurnalist rapporta: «Chomsky ha (...) vuschà per Hillary Clinton cunter il candidat republican. Il referent ha crititgà cleramain Donald Trump perquai che lez sneghia la midada da clima e veglia violar las leschas ecologicas e duvrar dapli combustibels. Chomsky è sa mussà ordvart preoccupà perquai ch'in'elevciun da Trump dess a lez la pussaivladad da metter ad ir ina guerra nucleara. Il referent ha lura punctuà ch'il candidat republican na saja betg in cas unic da creschientscha da la dretga extrema, faschend endament ils cas da l'Austria e da la Germania.» Ins tema numnadamain

ina victoria da la Partida da la libertad (fpö) en l'elecziun presidencial austriaca dals 4 da december 2016 e progress da l'Alternativa per la Germania il 2017.

Migraziuns e midada da clima

Chomsky «ha stgavà en ils motivs da las cuntinuadas crises europeicas da migraziuns e fugias, dapi il colonialissem dal tschientaner passà, fin a las intervenziuns en Irac e Libia (...). El ha critigà la politica europeica d'accoglentscha, cumparegliada cun quella da pajais en svilup. El ha declerà: 'Il pajais che patescha dapli è il Libanon, nua ch'ils fugitivs furman 40% da la populaziun.' Plinavant ha'l relevà che Jordania e Kenia beneventian grondas quantitads da fugitivs. El ha era punctuà la contribuziun da la Tinchia cun 2,5 millions fugitivs (...). El ha stigmatissà la tenuta 'simulada ed ipocrita' da l'Europa: 'Lezza fa squitsch sin la Tinchia per che questa beneventia dapli refugiads

lunsch davant dals cunfins europeics (...). Nus duessan gidar a schliar quest problem il meglier pussaivel, cun agid economic e beneventond fugitivs.' Il referent ha manegià che quai saja lev sch'i detia 'voluntad', e che la midada da clima vegnia ad augmentar migraziuns: Var 25 millioni umans stoppien emigrar mintg'onn pervi da catastrofas naturalas che derivian per part dal stgaudament global.» Il referent ha preschentà e declerà quella «crisa moral da l'Occident» (sic) en sia vasta dimensiun. Tgi sa sche la carstgaunadad prenda serius la cunvegna da Paris per cumbatter la midada da clima? La gasetta online «El País Catalunya» dals 9 da november la fa endament: «L'impuls da president Barack H. Obama è stà decisiv per cuntanscher lezza cunvegna (...). Ma ses successur Trump vul gist il cuntrari. El metta en dumonda la responsabladad dal carstgaun areguard il stgaudament global. Il matg passà ha'l declerà sia intenziun da stgassar la cunvegna da Paris davart il clima (...). Ségolène Royal, ministra franzosa da l'ambient, ha fatg endament a Trump la mesemna passada ch'el duaja spetgar traís onns per stgassar la cunvegna» (3).

Tgi vegn president da l'Austria?

Co va quai vinvant? «El País Catalunya» dals 9 commentescha: «Tar la victoria da Trump è la societat dividida. Las minoriats, las femnas, ils esters (...) ston s'adisar a vesair el sco president. Igèr è er ina societat plain tema. Il president elegì ha empermess da chatschar davant ils 11 millions d'immigrads illegals (...). Ses 'na' a l'entrada da muslims violescha (...) la constituziun dals Stadis Unids. Sia inexperintscha e sia pauca preparazion fan ch'ins na sa betg co ch'el vegn a guvernlar. Forsa sa modereschà'l lur, forsà fraina il sistem da cuntraforzas mintgà regl d'arbitriariad. Ma forsa (...) ston ins tuttina spetgar ina sviada autoritara en la lingia da

sias proclamaziuns dal cumbat electoral» (4). La victoria da Trump ha en mintga cas stimulà partidas e gruppas extremistas en Europa. Ils 4 da december tscherna il suveran austriac ses president federal. Ils dus candidats èn Norbert Hofer (Partida da la libertad, fpö) e l'indipendent Alexander van der Bellen («VDB»), anteriu cunseglier naziunal dals verds. Quest, suenter l'elecziun da Trump, ha fatg attent a las consequenzas d'ina pussaivla elecziun da ses adversari Hofer: «Da kommt die Machtübernahme durch die fpö.» Il pled «Machtübernahme» fa cleramain endament la nominaziun da Hitler (1889–1945), naschi e creschi si en Austria, sco «Reichskanzler» tudestg ils 30 da schaner 1933. «VDB» ha punctuà: «Jau na less betg che l'Austria saja l'emprim pajais da l'Europa dal vest nua ch'ils populists da la dretga surpigliant la pussanza. Jau sper, anzi, jau crai e sun seigir che la vasta maioritat en Austria na less berg quai (...). Ils 4 da december duai esser quel sbat da las alas ('Flügelschlag') che maina puspe l'Austria e l'Europa en la dretga direcziun (...). Nus na cumbattain betg mo per guadagnar ina tscherna. Nus defendain l'optimissem, (...) la solidaritat, il saun giudizi. Nus defendain la chapientsha e cumpassiun per tgi che na stat betg usch'e bain. Per quai stun jau. Quai mutta per mai las valurs che fan ora nossa patria cuminaivla l'Austria e ch'ins duai defender (...). Dalonder mes giavisch: Giai a vuschar! Mintga vusch quinta» (5).

1. Howard Zinn, *A people's history of the United States*. Segunda edizion. New York (Harper Collins, ISBN 0-06-052837-0) 2001, chapitel 16, p. 410.

2. http://cat.elpais.com/cat/2016/11/06/internacional/1478427636_570104.html

3. http://4.elpais.com/cat/2016/11/09/internacional/1478693675_112854.html

4. http://4.elpais.com/cat/2016/11/09/internacional/1478647677_279555.html

5. Alexander van der Bellen, *Richtungsentcheidung über die Zukunft Österreichs und Europas*. Donnerstag, 10. November 2016.



Emmentaler vegn vendì en blers pajais era senza ch'il chaschiel deriva da la Svizra. Cunvegnas sco quella cun la Russia duain impecdir quai en l'avegnir.

KEYSTONE

«Emmentaler» sto esser svizzer

Cunvegna tranter la Svizra e la Russia

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ En Russia dastgan ins vender Gruyère u Emmentaler mo pli sch'il chaschiel deriva propi da la Svizra. E «Russkaya vodka» brischà en Pologna na duain ins en l'avegnir betg pli pudair comprar en Svizra. L'emna passada han represchentants da la Russia e da la Svizra suttascrit ina cunvegna che renconuscha viceversa las denominaziuns d'origin. Mintgamai tschient denominaziuns vegnan enumeradas en ils dus antipendis da la cunvegna. Da vart svizra èn quai numbs da chaschiel e tschigulatta, ma er ils Basler Läckerlis u la pulpa grischuna. Sin l'antipendi russ figureschan per exempl Russkaya vodka u Russkaya ikra, pia caviar russ.

Suenter che la cunvegna è en vigur èsi scumandà da vender tar nus caviar che deriva da la Tirschia sco caviar russ. Ed en Russia na duain ins betg pli dastgar vender tschigulatta svizra fabritgada en auters pajais. Ma pertge fan ins questa cunvegna tranter la pitschna Svizra e la gronda Russia lontana?

Swiss cheese è chaschiel mellen

En ils Stadis Unids existia il problem ch'ins vendia «swiss cheese» ed ils consuments na cumbineschian questa denominaziun gnanca pli cun la Svizra. «Swiss cheese» saja per il consument american simplamain mo chaschiel mellen, explingescha *Mathias Schaeli* da l'institut per proprietad spiertala. La Svizra haja tut interess che «brandings» da quest gener na derasian betg anc dapli.

En sasez less la Svizra cuntanscher ina cunvegna bilaterala tar la WTO. Ma dama che mo 103 dals pli che 150 pajais da la WTO sajan interessads fetschia la Svizra uss l'entschatta cun la Russia. Il model da questa cunvegna possian ins pli tard duvrar anc per auters pajais. Ina cunvegna cun l'UE saja er en lavour, di Schaeli.

La crusch è protegida meglier en Russia

La cunvegna cun la Russia protegia er ils numbs dals chantuns svizzers e viceversa pli che 80 numbs da regiuns russas. Quai giaja pli lunsch che auters standards internazionals, scriva l'institut

per proprietad spiertala en ina comunicaziun. Era la vopna e la crusch svizra vegnian protegidas. Il medem vala da vart russa.

En Svizra sto il parlament anc confermar la cunvegna, uschia ch'ella va pir l'onn proxim en vigur. Lura dastga la crusch svizra vegnir duvrada en Russia mo pli per products svizzers. Uschè seveva n'è la Svizra gnanca en l'agen pajais cun la protecziun da sia crusch.

Aria grischuna basta per pulpa

E co èsi cun la pulpa grischuna? Sto lezza esser fatga cun charn grischuna per exportar ella en l'avegnir en Russia? U basti vinavant sche charn da l'America dal sid vegn setgentada cun aria grischuna? Pulpa grischuna saja in product da la gruppera IGP, tge che munta «Indication géografique protégée». Quests products na sajan betg suttamess a criteris uschè severs sco products da la gruppera AOC – «Appellation d'origine contrôlée». Ed i saja cler che la pulpa grischuna na stoppia en Russia betg ademplir criteris pli severs ch'en il Grischun sez, explingescha *Mathias Schaeli*.

Ina publicaziun lexicografica innovativa

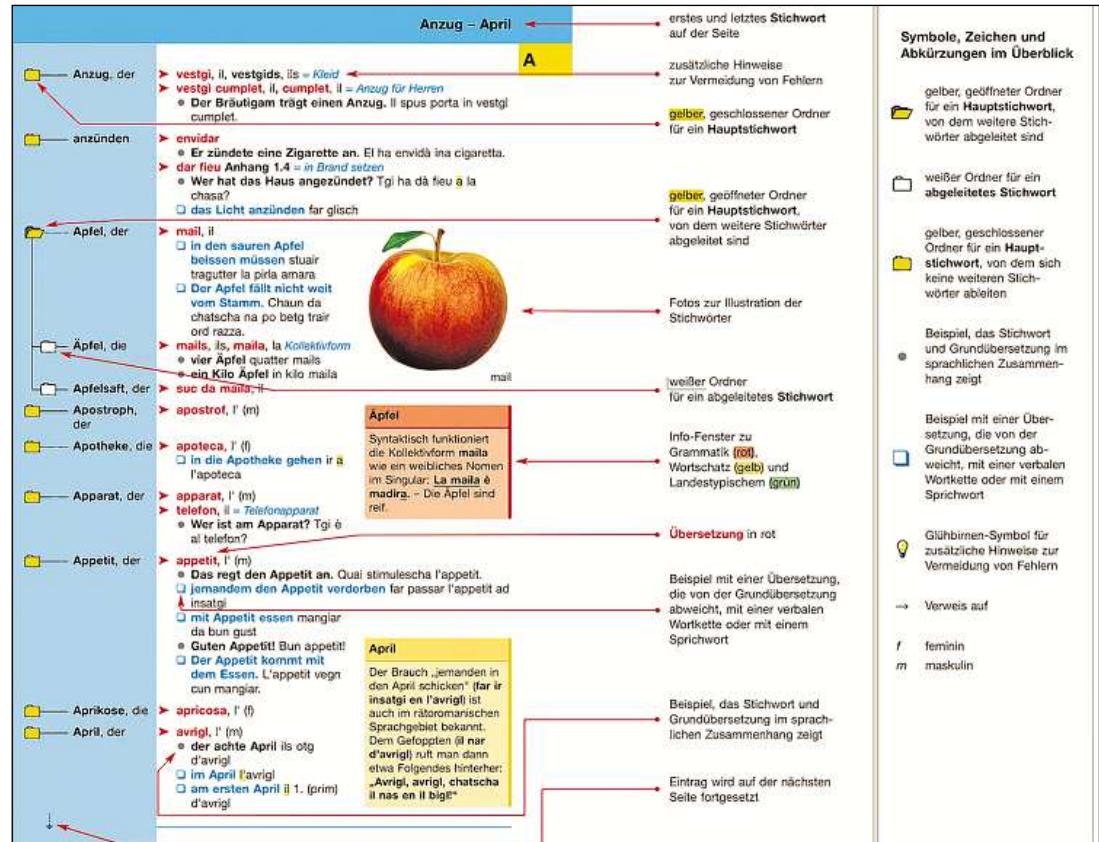
Dicziunari Explorer Rumantsch per l'adiever da scolars, giuvenils e creschids

DA MARTIN CABALZAR

■ Il nov Dicziunari Explorer Rumantsch è ina edizion cuminaivla da Meds d'instrucziun dal Grischun e da la Lia Rumantscha. Sco mainaproject segna Anna-Alice Dazzi, la redacziun han procurà Manfred Gross, Daniel Telli, Barbla Etter, Marietta Cathomas ed Anna-Alice Dazzi. Tenor la manadra da project *Anna-Alice Dazzi* è il nov dicziunari vegni realisà tenor il concept da la Chasa editura Langenscheidt. Quella chasa editura disponia d'ina buna savida e d'ina gronda experienza cun far vocabularis da tut gener ed haja sviluppà adina puspè manuals innovativs. Suenter avair valità minuziusamain avantatgs e dischavantatgs dals differents concepts sajan Lia Rumantscha e departament d'educaziun cultura ed ambient sa deciddids per «ina dallas publicaziuns lexicograficas las pli actualas ed innovativas da Langenscheidt» sco basa dal nov dicziunari rumantsch, declera Dazzi.

La structura dal nov vocabulari

Quest vocabulari modern e graficamain attractiv faciliteschia a las utilisadras ed als utilisaders da consultar pleds e d'emprender rumantsch. Las paginas en colur ed in layout absolutamain nov per vocubularis, concepi analog a quel da Windows Explorer, duain gidar da chattar spert il pled tschertgà e sia translaziun correcta. Ils pleds vegnan preschentads sco ordinaturs en furma da chavazzins principals (ordinaturs mellens) e sutchavazzins (ordinaturs alvs). En la colonna a dretga sa chattan las translaziuns stampadas en cotschen e tut las ulterioras infurmaziuns che gidan da tscherner min-



tgamai la translaziun correcta d'in pled u d'ina locuziun.

Modas da dir e proverbis

Suenter la gronda part dals chavazzins suonda ina frasa d'exempel per mussar en tge connexs ch'in pled po vegnir duvrà. En pli propona il dicziunari sut bunamain mintga chavazzin expressiuns spezialas e modas da dir u proverbis. Expressiuns specialas e modas da dir èn scritas en colur blaua per mussar ch'ellas vegnan duvradas

u translatadas differentamain da quellas da basa. Blau èn era marcads ils proverbis e las locuziuns.

Simplifitgar il diever dal dicziunari

Per simplifitgar il diever dal dicziunari cuntenga quel mo las indicaziuns grammaticalas las pli necessarias. Mintga nomen (substantiv) vegn accumpagnà da l'artitgel correspondent. En la part tudestg-rumantscha vegnan las conjugaziuns irregularas dals verbs renviadas ad ina glista da verbs

en l'annexa. Ultra da quai han ins fatg stim d'evitar tant sco pussaivel indicaziuns en parentesa.

Concepì primarmein per la scola

Cunquai ch'il dicziunari è concepi tant per las scolas dal stgalim superior sco era per il diever da creschids cuntenga el era terms impurtants dal mund professional, las expressiuns administrativ-giuridicas las pli currentas e modas da dir ch'ins dovrà savens en texts u translaziuns. Il dic-

ziunari cumpiglia sa chapescha era pleuds tipics e specifics per il Grischun, sco p. ex. numbs d'animals e da plantas, ma era pleuds impurtants da domenas grischunas sco la chatscha, il turissem, spaisas spezialas u usits dal Grischun rumantsch. La structura clera e las numerosas fanestras d'infurmaziun gidan da memorisar spert ils pleuds e las translaziuns. Las fanestras infurmescan ultra da quai davart la grammatica (cotschen), ils stgazi da pleuds (mellen) ed aspects da la cultura (verd). Il cudesch cuntegn era bleras fotografias che preschentan tranter auter differents aspects dal mund rumantsch e grischun.

Sco quai che la manadra da project Anna-Alice Dazzi sincerescha envers La Quotidiana speran ils editurs ed auturs dal nov Dicziunari Explorer Rumantsch ch'il concept innovativ sviluppà da Langenscheidt gidia da chattar spert e facilmain in pled e ch'ils uffants da scola, ils giuvenils ed ils creschids interessads consulteschian cun plaschair quest nov manual linguistic che duai pleddentar l'entira Rumantschia e betg mo singulas regiuns idiomaticas.

Pledari grond online

Igl è evident ch'in tal vocabulari pratic na po betg resguardar tut ils pleuds dals differents roms e champs specifics, p. ex. da la biologia, dal sport u da la medischina. Per quella terminologia renviescha il dicziunari al «Pledari grond online» (www.pledari-grond.ch) che vegn actualisà permanentamain.

Dicziunari Explorer Rumantsch (Langenscheidt), Deutsch-Rumantsch, Rumantsch-Deutsch, 1156 pag., ed. Lia Rumantscha e Meds d'instrucziun dal Grischun, Cuira 2012, 39 francs



Ils organisaturs, ils cuschiniers internaziunals ed ils cuschinunz dals hotels da San Murezzan e contourn devant l'hotel Kempinski.



Tratgas exclusivas cuschinan ils otg cuschiniers internaziunals.



Per cuschiniers giuvens è il festival per mangiabains segir er ina aventure.

En tuts reguards in'aventura culinara

San Murezzan: 21. Gourmet Festival

DA GION NUTEGN STGIER / ANR

I dat paucas occurrentas per persunas cun buccas e nas fins che sveglia tant interess sco quella en l'Engiadina Ota. La purschida culinara è in event d'emprima classa nua che la societad il-lustra vegn en rotscha per sa laschar ir bain. Er nus avain guardà als cuschinunz sur ils givels. Il «Grand Opening» en l'hotel da tschingt stailas Kempinski a San Murezzan ha danovamain confermà ch'ils cuschiniers da num e pum van propi al limit culinar. Er tar l'occurrenza d'aventura dal festival han els fatg experiments e cumbinà spaisas che han insumma nagut da far ina cun l'autra. Particular è lura tuttina che mintga piculezza ha ses agen gust er en cumbinazion cun in auter product.

Nous impuls culinars

Senza dubi turga l'Engiadina Ota tar ina da quellas regiuns sin il mund cun ina purschida culinara uschè auta sco paucas

Da cuschinar pli fin è strusch pussaivel, è mintga singul plat stà ina vaira delicatezza. Tut en tut, en tuts reguards ina aventura culinara tras la Germania e la Frantscha, l'Ollanda, il Giapun ed ils Stadis Unids da l'America. Da quels tschingt pajais èn ils otg cuschiniers vegniids cun plaschair en l'Engiadina Ota per pupragnar cun lur art da cuschinar ils 4000 mangiabains da l'entir mund. A la fin han ils cuschinunz cuminaivilamain tuttina 17 stailas «Michelin», puncts da «Gault Millau» gist en rotscha e lura er chapitschas en seria per lura cuschina exclusiva.

autras. Sin in uschepitschen flatg radund

40 restaurants che figureschan en il «Gault Millau», quai è pli che be in aut nivel culinar. Grazia als cuschiniers internaziunals che vegnan al Gourmet Festival survegn la regiun per in'emma ulteriori impuls culinars e da quels san tutt be profitar. Ils pretschs èn dentant in tema secundar, è l'interess per l'occurrenza er quest onn fitg grond. Mintga di cuschinan ils stars cuschiniers èn ils hotels da luxus a San Murezzan e contourn e lura cuminaivel tar la saira finala, nua che la tschaina exclusiva sin il lai da San Murezzan custa 600 francs per persona. Singulare è segir era la «Kitchen Party» en l'hotel Palace che entschaiva la saira a las 22.30 e nua che tutt han occasiun da guardar als cuschiniers sur ils givels e na-

Dus cuschiniers franzos

In festival per persunas cun buccas e nas fins senza cuschiniers franzos, quai fiss se-gir in event incumplet. Da la partida èn actualmain Mauro Colagreco dal restaurant Mirazur, in dals megliers locals a la Côte d'Azur ed actualmain il 28. meglier restaurant dal mund. Il cuschinier franzos cun ragischs argentinas aveva preparà in cumpot da cudogn e chaschiel-chaura e lura ina mousseline ed in glatsch da safran. Omadus in vair daletg che merita il predicat excellent. Per in ulteriur punct culminant da la saira ha er procurà Yoann Conte che maina il restaurant cun quel num ad Annency en Frantscha. El ha servì

ina mousse da pulenta cun paintg carame-lis ed ensalà. Ina delicatezza èn lura er stads ses gnocchis a la moda piemontesa cun legums da ragisch. Singular è però er stà il crut asch cun citrona, ina spaisa sim-pila e tuttina fitg gustusa. Quai è ina spezialitat dal cuschinier Andree Köthe che cuschina a Nürnberg ed ha per sia cuschina exquisita duas stailas da «Michelin». Dad Amsterdam a San Murezzan è vegn Moshik Roth ed el ha servì in cappuccino cun tartuffels Mona Lisa e triflas nairas, ditg auter ina schuppa fina e savurusa. Ina delicatezza è lura er stada la pulpa da tschierven cumbinaziun cun ina merenga dal frigt da la Passiun che Kurt Röösli, il capo-cuschinier da l'hotel Waldhaus Segl aveva fatg per la saira d'aventura. Cun ses giast-cuschinier Palle Enevoldson.



Charn da qualitat da la Mazlaria Peduzzi per il Gourmet Festival: Reto Maitlis, president da l'occurrenza, Adelia Peduzzi e Pietro Peduzzi (da san.).



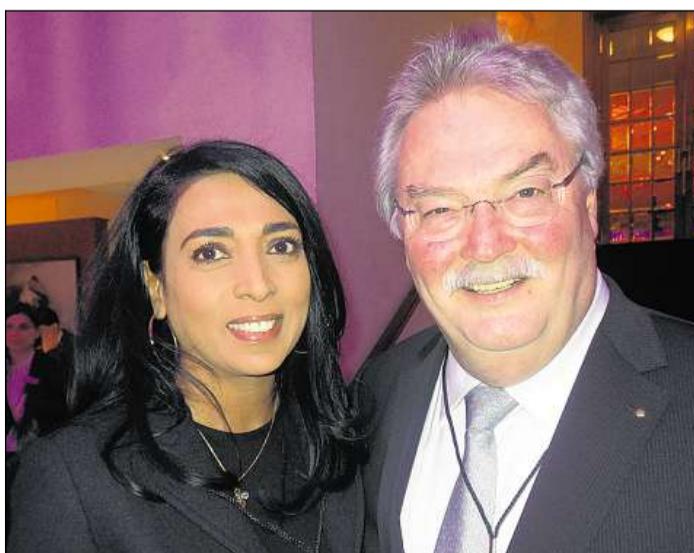
Kathrin Asprion, Sigi Asprion, president da vischianca, Markus Hauser, hotelier e Gertrud Burkhalter, in giast fidaivel (da san.).



Duas hoteliers cun corp ed olma: Stefan Gareis, Parkhotel Zug e Felix Dietrich, Waldhaus Segl (da san.).



Cult a San Murezzan è bain il possessur ed ospitant da la vinoteca «Pavarotti» (dretg) che vegn er nummà uschia. Qua cun in giast dal lieu.



Mainan cun success il Palace a San Murezzan: Hans Wiedemann e sia dunna Martha Wiedemann.



Il Gourmet Festival en l'Engiadina Ota è ina occurrenza internaziunala.

FOTOS G. N. STGIER/A. METTLER